

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning  | Sida |
|---------------------------|---|------|
|                           | <i>I Meddelanden</i>  |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>   |      |
| 2001/C 99/01              | Eurons växelkurs .....  | 1    |
| 2001/C 99/02              | Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2300 – YLE/TDF/Digita/JV) <sup>(1)</sup> .....   | 2    |
| 2001/C 99/03              | Anmälan av en tidigare anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2345 – Deutsche BP/ Erdölchemie) <sup>(1)</sup> .....  | 3    |
| 2001/C 99/04              | Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2356 – Hermes/Codan/JV) <sup>(1)</sup> .....  | 3    |
| 2001/C 99/05              | Beslut av Norge att bevilja eller återkalla operativa licenser enligt artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag ..... | 4    |
|                           | <i>II Förberedande rättsakter</i>   |      |
|                           | .....   |      |
|                           | <i>III Upplysningar</i>   |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>   |      |
| 2001/C 99/06              | Inbjudan att lämna projektförslag för allmän observations- och analysverksamhet (Åtgärd 6.1.2 i Sokrates-programmet) .....  | 5    |
| 2001/C 99/07              | Ändring av meddelande om anbudsinfordran för bidrag för export av vete till alla tredje länder förutom Polen och vissa AVS-stater .....                                 | 8    |

## I

*(Meddelanden)*

## KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****28 mars 2001**

(2001/C 99/01)

|               |   |        |                                   |
|---------------|---|--------|-----------------------------------|
| <b>1 euro</b> | = | 7,463  | danska kronor                     |
|               | = | 9,1378 | svenska kronor                    |
|               | = | 0,6194 | pund sterling                     |
|               | = | 0,886  | US-dollar                         |
|               | = | 1,3935 | kanadensiska dollar               |
|               | = | 107,81 | japanska yen                      |
|               | = | 1,5304 | schweiziska franc                 |
|               | = | 8,0810 | norska kronor                     |
|               | = | 80,66  | isländska kronor <sup>(2)</sup>   |
|               | = | 1,7919 | australiska dollar                |
|               | = | 2,1583 | nyzeeländska dollar               |
|               | = | 7,0903 | sydafrikanska rand <sup>(2)</sup> |

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2300 – YLE/TDF/Digita/JV)**

(2001/C 99/02)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 19 mars 2001 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken det franska företaget Télédiffusion de France SA (TDF) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över det finska företaget Digita Oy (Digita) genom förvärv av aktier. Digita är för närvarande kontrollerat av det finska företaget Yleisradio Oy (YLE).

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Digita: distribution och marktransmission av radio- och tv-program, datadistributionstjänster, uthyrning av antenn- och utrustningsutrymmen, teknisk konsult, konstruktion, underhåll och stödtjänster i Finland.
- TDF: internationellt bolag som tillhandahåller genom luften och trådlösa lösningar till sändare och telekomoperatörer. Dotterbolag till France Télécom SA. Moderbolag till det finska företaget Telemast Nordic Oy (Telemast) vilket tillhandahåller sändnings- och distributionstjänster till radioprogram i Finland.
- YLE: finländska nationella samhällsservicesändaren.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2300 – YLE/TDF/Digita/JV till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Anmälan av en tidigare anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2345 – Deutsche BP/Erdölchemie)**

(2001/C 99/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 23 februari 2001 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97<sup>(2)</sup>, genom vilken företaget BP Deutschland GmbH, kontrollerat av BP Amoco plc, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över hela företaget Erdölchemie GmbH, genom förvärv av värdepapper.

2. Denna anmälan förklarades ofullständig den 21 mars 2001. De berörda företagen har nu inkommit med den ytterligare information som fordrades. Anmälan blev fullständig, i den mening som avses i artikel 10.1 i förordning (EEG) nr 4064/89, den 22 mars 2001. Således blev anmälan verksam den 22 mars 2001.

3. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna anmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2345 – Deutsche BP/Erdölchemie till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bryssel

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**

**(Ärende COMP/M.2356 – Hermes/Codan/JV)**

(2001/C 99/04)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 12 mars 2001 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 301M2356. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 2929-42718  
Fax (352) 2929-42709

---

**Beslut av Norge att bevilja eller återkalla operativa licenser enligt artikel 13.4 i förordning (EEG)  
nr 2407/92 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag**

(2001/C 99/05)

*Kategori B: Operativa licenser som innefattar begränsningen i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

| Flygbolagets namn         | Flygbolagets adress                     | Transporttillstånd för     | Beslutet gäller sedan den |
|---------------------------|---|----------------------------|---------------------------|
| Ben Air AS                | Postboks 28, N-2061 Gardemoen           | Passagerare, post och gods | 16.11.2000                |
| CHC Helicopter Service AS | Postboks 522, N-4055 Stavanger Lufthavn | Passagerare, post och gods | 1.2.2001                  |

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Inbjudan att lämna projektförslag för allmän observations- och analysverksamhet

(Åtgärd 6.1.2 i Sokrates-programmet)

(2001/C 99/06)

## 1. ALLMÄN BAKGRUND

På grundval av Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för utbildning Sokrates (beslut 253/2000/EG av den 24 januari 2000, EGT L 28, 3.2.2000, s. 1), anordnar kommissionen en inbjudan att lämna förslag för genomförande av åtgärd 6.1.2, punkterna c och d.

Åtgärd 6.1 ingår i "Observation av utbildningssystem, utbildningspolitik och innovation", som utgör en rad insatser med syftet att förbättra och underlätta utbyte av information och erfarenheter inom utbildning mellan länder som deltar i Sokrates-programmet.

I Sokrates-programmet kan medlemsstaterna, Efta-/EES-staterna inom ramen för avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet<sup>(1)</sup> och kandidatländerna<sup>(2)</sup> delta. Ansökningar om bidrag kan lämnas in av, eller omfatta, inrättningar i dessa länder. När det gäller länder utanför Europeiska unionen kan inrättningar beviljas ekonomiskt bidrag för deltagande om Europeiska gemenskapen och det berörda landet har slutit ett tillämpligt, juridiskt bindande avtal tillräckligt tidigt i samband med urvalsproceduren för ekonomiskt bidrag. Detta torde vara fallet för nästan alla berörda länder<sup>(3)</sup>. Den allra senaste informationen fås på begäran från Sokrates-programmets kontor i medlemsstaterna (se förteckningen på Internetadress <http://europa.eu.int/comm/education/socrates/nat-est.html>).

## 2. VERKSAMHET SOM KAN FÅ BIDRAG

Kommissionen avser att genom denna inbjudan att lämna förslag ge bidrag till

- byggande av nätverk mellan institut och andra inrättningar som är kvalificerade för att analysera utbildningssystem och utbildningspolitik samt till organ som deltar i utvärderingar av undervisningskvalitet,
- studier, analyser, pilotprojekt, seminarier och expertutbyte samt till andra prioriterade åtgärder som rör frågor av gemensamt intresse beträffande utbildningspolitik, inom de prioriterade områden som fastställts av rådet (se punkt 5 nedan).

<sup>(1)</sup> Island, Liechtenstein, Norge.

<sup>(2)</sup> Bulgarien, Cypern, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Tjeckiska republiken, Turkiet och Ungern.

<sup>(3)</sup> Det kan hända att det beslut som officiellt ger Turkiet möjlighet att delta i programmet inte antas innan tidsfristen för denna inbjudan att lämna förslag löper ut.

## 3. INRÄTTNINGAR SOM KAN FÅ BIDRAG

Inrättningar som kan få bidrag enligt denna inbjudan att lämna förslag är de som kan visa att de har lämpliga kvalifikationer för att fullgöra den åtgärd som föreslås.

## 4. URVALSKRITERIER

Vid urvalet kommer företräde att ges projektförslag

- som är inriktade på de prioriterade områden som nämns i punkt 5 nedan och
- som aktivt engagerar inrättningar från minst fem av de länder som deltar i Sokrates-programmet samt som kan visa att det finns möjlighet att i ett andra skede utvidga verksamheten till samtliga deltagande länder,
- klart kan visa på ett mervärde på europeisk nivå och på en potentiell multiplikatoreffekt, särskilt när det gäller de potentiella effekterna av erfarenhetsutbyte för ett stort antal deltagande länder som har skilda utbildningssystem och utbildningsstrukturer,
- tydligt redogör för vilket mervärde de tillför jämfört med redan genomförd verksamhet. Det rekommenderas i synnerhet att man beaktar tillgängliga resultat från projekt som finansierats inom ramen för åtgärd III.3.1 under första etappen av Sokrates-programmet (se <http://europa.eu.int/comm/education/poledu/inda-en.html>). De sökande uppmanas också att beakta vilka förslag som beviljats finansiering på grundval av den första inbjudan att lämna förslag avseende åtgärd 6 (<http://europa.eu.int/comm/education/socrates/observation/call.html>),
- om de stödjer sig på studier eller data på området som redan finns tillgängliga, syftar till att göra en komparativ syntes (varvid den kunskapsnivå som redan uppnåtts på området klart skall fastslås) och utförligt förklarar hur man avser att utveckla det framtida arbetet,
- om de omfattar insamling av nya data, gör klart vilken metodik man avser att använda och vilka system man avser att tillämpa för att tillförlitligheten för de uppgifter som samlas in skall kunna bedömas,
- i förekommande fall, omfattar framåtblickande aspekter, dvs. projekt som syftar till att kartlägga och tidigt upptäcka tendenser och potentiella innovationer på området och deras framtida utveckling,
- omfattar åtgärder som syftar till att säkerställa att de resultat som förväntas inom ramen för projektet följs upp och utvärderas.

Förslag som kan få bidrag kommer även att bedömas med avseende på

- hur klar och konsekvent den övergripande utformningen av projektet är och i vilken utsträckning de målsättningar som anges kan förverkligas inom rimlig tid,
- kvaliteten på projektets konkreta organisation (engagemang och deltagande av olika partner, exakta arbets- och budgetplaner, en klart fastställd samordning etc.).

## 5. PRIORITERADE OMRÅDEN

Den verksamhet som omfattas av åtgärd 6.1.2 c och d är inte enbart av akademisk natur, utan snarare utformad för att ge näring till och stöd för en diskussion på politisk nivå inom utbildning.

I detta sammanhang är det på sin plats att påminna om att man vid Europeiska rådets extra möte i Lissabon erkände att utbildnings- och yrkesutbildningssystemen behöver anpassas både till de krav kunskapssamhället ställer och till behovet av ökad sysselsättning av bättre kvalitet. För att främja utbytet av erfarenheter och goda metoder som kan förbättra och stärka det utbildningspolitiska samarbetet föreslås i detta sammanhang att följande tre områden prioriteras:

1. Utbildningens roll inom sysselsättningspolitiken.
2. Kvalitetsindikatorer inom utbildning.
3. Främjad rörlighet.

### PRIORITERAT OMRÅDE A – UTBILDNINGENS ROLL INOM SYSSELSÄTTNINGSPOLITIKEN

#### **Prioriterade mål och områden**

Målet för den verksamhet som kommer att finansieras på detta område skall vara att främja analys och utbyte på europeisk nivå av de deltagande ländernas åtgärder, erfarenheter och goda metoder. Följande tre områden prioriteras:

#### **A.1 Anpassning av utbildningens innehåll till arbetsmarknadens behov**

De förslag till projekt som skall läggas fram skall i första hand omfatta följande:

- Anpassning av innehållet i utbildningsprogram och särskilt av universitetsundervisning, även med beaktande av effekterna av att ny informationsteknik integreras i utbildningsprogrammets innehåll.
- Kontakter mellan utbildningsanstalter och företagsvärlden (integrerad teknisk utbildning, samverkan med arbetsmarknadens parter vid omarbetning av utbildningsprogrammen).

#### **A.2 Stöd till ungdomar med problem**

De flesta medlemsstater har infört åtgärder som syftar till att genom utbildningsinsatser integrera ungdomar med problem. De teman som skall tas upp på detta område är följande:

- Aktiva åtgärder (till förmån för missgynnade ungdomar i stads- och landsbygdsområden med problem).
- Åtgärder som syftar till att återintegrera ungdomar i utbildningssystemet (åtgärder för att ge utbildning till dem som lämnat skolan i förtid och till dem som inte fått någon examen vid utbildningens slut, inrättande av åtgärder för att erbjuda ungdomar utbildningsmöjligheter).

#### **A.3 Livslångt lärande**

Livslångt lärande är ett väsentlig medel för att man skall lyckas skapa ett kunskapssamhälle. På detta stora område har följande teman fastställts som prioriterade:

- Nya pedagogiska metoder (användning av ny informations- och kommunikationsteknik för att inhämta kunskaper, motivera personer som genomgår yrkesutbildning).
- Lärarutbildning (rekryteringsnivå, grundutbildning och fortbildning för lärare).
- Baskunskaperna inom den obligatoriska undervisningen (definition och analys av vilka grundläggande kunskaper som krävs enligt de olika utbildningssystemen, stärkande av undervisningen i basämnen).
- Utsikterna att inom ramen för livslångt lärande förändra utbildningssystemens struktur och innehåll (inom den formella undervisningen men även under nya förhållanden med informell undervisning).
- Hur ungdomars inriktning utvecklas mot bakgrund av livslångt lärande.

### PRIORITERAT OMRÅDE B – KVALITETSINDIKATORER INOM UTBILDNING

#### **Metoden med indikatorer och referenspunkter (benchmarking)**

Den allmänna målsättningen är att på europeisk nivå främja diskussionen kring utbildningens kvalitet, genom att utgå ifrån indikatorer och referenspunkter (benchmarking).

Den verksamhet som skall finansieras bör ta hänsyn till erfarenheter som andra organisationer (OECD, Unesco etc.) redan har fått på detta område, men även koncentrera sig på de indikatorer och metoder för nivåindelning som är specifika för EU. Verksamheten måste främja utbytet av information, erfarenheter och bra metoder när det gäller användningen av indikatorer och referenspunkter för undervisningskvalitet.

De förslag som läggs fram skall analysera indikatorer och referenspunkter (benchmarking) som redan utvecklats på nationell eller internationell nivå samt deras genomslag på de politiska och praktiska planen.

#### PRIORITERAT OMRÅDE C – FRÄMJAD RÖRLIGHET

På detta område är målet att tillföra element som kan stärka åtgärderna för rörlighet (geografisk och virtuell) på europeisk nivå inom utbildningsområdet. Följande verksamhet kommer att prioriteras:

C.1 Målet med projekt på detta område skulle vara att ge en **lägesrapport om rörlighet som företeelse**, vilken skulle kunna utgöra ett instrument för utvärdering och programplanering för de deltagande staterna.

Här skall man anlägga ett så brett perspektiv som möjligt för rörlighet. Rörligheten skall gälla gemenskapsprogram, regionala bilaterala program eller enskilda program. Perspektivet skall omfatta förutsättningar och metoder för rörligheten samt vad denna tillför beträffande kulturella, språkliga och andra aspekter med anknytning till olika former av rörlighet.

Den verksamhet som föreslås skall

- fastställa vilken metod som används när man utarbetar denna lägesrapport: vilka statistiska kriterier som skall beaktas (olika målgruppers och utbildningsgrenars rörlighet, ursprungsland, mottagarland, berörda utbildningsgrenar, rörlighetens längd etc.),
- men även **kontrollera** en sådan lägesrapports **genomförbarhet**: fastställa vilka institutionella aktörer som bör medverka, kanalerna för informationsutbyte, formatet för undersökningar (lämpligheten av undersökningar inriktade på vissa målgrupper, på vissa utbildningsgrenar), kostnaden för att genomföra dessa undersökningar etc.

C.2 Insamling av exakta och praktiskt användbara upplysningar om rörlighet är också viktigt. Härvid kan man även utföra **studier och undersökningar** kring rörligheten inom en viss utbildningsgren och/eller för en viss målgrupp.

Till exempel analyser av följande aspekter kan föreslås:

- incitament till och befintliga hinder mot rörlighet inom en viss utbildningsgren, exempelvis studier i historia.
- Rörligheten inom ramen för bilaterala åtgärder (kartläggning av befintliga program, antalet personer som berörs, skillnader och likheter jämfört med rörlighet inom ramen för gemenskapsprogrammen).
- Rörlighetens genomslag och vad den tillför på det individuella planet och för arbetet (man skulle kunna ta undersökningar på gemenskapsrättens område som exempel).

#### 6. INLÄMNANDE AV FÖRSLAG

Närmare upplysningar om förfaranden för att lämna in förslag ges i det informationspaket som kan beställas per fax eller post från följande adress:

Att. Anders Hingel  
Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för utbildning och kultur  
Enheten Utarbetande av politiska åtgärder inom allmän utbildning  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 299 22 31  
E-post: UNITE-A1@cec.eu.int

I begäran om informationspaketet måste följande upplysningar ges: mottagarens namn och fullständiga adress med postnummer samt på vilket språk paketet skall skickas. Begäran skall uttryckligen hänvisa till denna inbjudan att lämna förslag och till åtgärd 6.1 i Sokrates-programmet. För varje begäran skickas endast ett exemplar.

Informationspaketet, denna inbjudan att lämna förslag och andra upplysningar finns också på följande Internetadress:

<http://europa.eu.int/comm/education/socrates/observation/call.html>

#### 7. AVTAL OCH EKONOMISKT BIDRAG

De sökande kan föreslå projekt som varar ett eller två år. Projekt på två år kan bli föremål för ett avtal (finansieringsöversenskommelse) på ett år, med möjlighet till förlängning med ytterligare ett eller två år. Vid avtal på två år kommer en första forskottsutbetalning att göras i projektets början. Påföljande utbetalningar kommer att bli föremål för återkommande granskningar och för en utvärdering av projektets framsteg som utförs av Europeiska kommissionen.

Kommissionens bidrag kan uppgå till högst **300 000 euro** per år. Detta belopp kommer endast i undantagsfall att beviljas. De belopp som tilldelas kommer att beräknas på sådant sätt att de täcker högst 50 % av bidragsberättigande kostnader. Bidraget till konferenser och seminarier kan uppgå till högst 40 000 euro.

Den totala budget som finns disponibel för verksamhet som omfattas av denna inbjudan att lämna förslag utgör **1 500 000 euro**.

Om kommissionen godkänner ansökan, kommer den att ingå ett finansieringsavtal (uttryckt i euro) med mottagaren. I det avtalet preciseras villkoren för och storleken på finansieringen.

#### 8. FÖRFARANDE FÖR ATT LÄMNA IN ANSÖKAN

Alla ansökningar om finansiering skall sändas senast den **1 juni 2001** per post och med rekommenderad försändelse till den adress som anges i punkt 6. Förslag som sänds in efter den dagen kommer inte att beaktas. Poststämpeln gäller som inlämningsbevis. Handlingarna får inte skickas per fax eller i flera omgångar. Ofullständiga handlingar accepteras inte. De sökande kommer att få ett mottagningsbevis.

De sökande vars ansökningar inte accepteras kommer att informeras skriftligen.



**Ändring av meddelande om anbudsinfördan för bidrag för export av vete till alla tredje länder  
förutom Polen och vissa AVS-stater**

(2001/C 99/07)

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 219 av den 1 augusti 2000)

På sidan 4 under 1. Ärende skall punkt 2 ersättas med följande:

"2. Den totala kvantitet för vilken det får fastställas ett högsta exportbidrag enligt vad som föreskrivs i artikel 4.1 i kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2513/98 <sup>(2)</sup>, är ca 6 000 000 ton."

---

<sup>(1)</sup> EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(2)</sup> EGT L 313, 21.11.1998, s. 16.